

III 5 e

RELATIONSHIP TERMS

Southwestern West. Aust.

KINSHIP TERMSSouthwestern district

|                           | <u>Male speaking</u> | <u>Female speaking</u> | <u>Tribe</u> |
|---------------------------|----------------------|------------------------|--------------|
| Father's father           | Demman               | Demman                 | Bibbul       |
| Father's father's brother | Demman               | Demman                 | Bibbul       |
| Father's father's sister  | Demman               | Demman                 | Bibbul       |
| Mother's mother           | Demman or mooran     | Demman or mooran       | Bibbul       |
| Mother's mother's sister  | Demman or mooran     | Demman or mooran       | Bibbul       |
| Mother's father           | Demman               | Demman                 | Bibbul       |
| Mother's father's brother | Demman               | Demman                 | Bibbul       |
| Mother's father's sister  | Demman               | Demman                 | Bibbul       |
| Father's mother           | Demman or mooran     | Demman or mooran       | Bibbul       |
| Father's mother's sister  | Demman or mooran     | Demman                 | Bibbul       |
| Father's mother's brother | Demman               | Demman                 | Bibbul       |
| Wife's father's father    | Demman               |                        | Bibbul       |
| Wife's father's mother    | Demman               |                        | Bibbul       |
| Wife's mother's father    | Demman               |                        | Bibbul       |
| Wife's mother's mother    | Demman               |                        | Bibbul       |
| Husband's father's mother |                      | Demman                 | Bibbul       |
| Husband's father's father |                      | Demman                 | Bibbul       |
| Husband's mother's father |                      | Demman                 | Bibbul       |
| Husband's mother's mother |                      | Demman                 | Bibbul       |
| Father                    | Mamman               | Mamman                 | Bibbul       |
| Father's brother          | Mamman               | Mamman                 | Bibbul       |
| Father's sister           | Maan woonging        | Mamman yog mungart     | Bibbul       |
| Mother                    | Nganga, ngang-ga     | Nganga, ngang-gan      |              |
| Mother's brother          | Kongan               | Kongan                 | Bibbul       |
| Mother's sister           | Ngangan              | Ngangan                | Bibbul       |
| Wife's father             | Kongan               |                        |              |
| Wife's mother             | Mamman winnijung     |                        |              |
| Husband's father          |                      | Kongan                 |              |
| Husband's mother          |                      | Mamman yog, winnijung  |              |

| <u>Bibbul tribe</u>                   | <u>Male speaking</u>       | <u>Female Speaking</u>     |
|---------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Mother's brother's wife               | Mamman yog                 | Mamman yog                 |
| Father's sister's husband             | Kongan                     | Kongan                     |
| Wife's father's sister                | Ngangan                    |                            |
| Wife's mother's brother               | Maangur, maam-mat          |                            |
| Husband's father's sister             |                            | Ngangan                    |
| Husband's mother's brother            |                            | Maangur                    |
| Older brother                         | Ngoont battitch            | Ngoont borong or battitch  |
| Middle brother                        | Ngoont kardung or mardijet | Ngoont kardung or mardijet |
| Younger brother                       | Kooling, koolingurt        | Kooling, koolingurt        |
| Older sister                          | Jookan kwerrurt            | Jookan kwerrurt            |
| Middle sister                         | Mardijet                   | Mardijet                   |
| Younger sister                        | Koolingurt, jookan kauat   | Kauat                      |
| Father's brother's son                | Ngoont, ngoondurn          | Ngoondurn                  |
| Father's brother's daughter           | Jookan                     | Jookan                     |
| Mother's sister's son                 | Ngoondurn                  | Ngoondurn                  |
| Mother's sister's daughter            | Jookan                     | Jookan                     |
| Mother's brother's son (own)          | Demman or morangur         | Demman or dennam           |
| Mother's brother's daughter (own)     | " "                        | " "                        |
| Father's sister's son (own)           | " "                        | " "                        |
| Father's sister's daughter (own)      | " "                        | " "                        |
| Wife                                  | Korda                      |                            |
| Husband                               |                            | Korda                      |
| Wife's brother                        | Ngooljar                   |                            |
| Wife's sister                         | Ngooljar yog, ngooljar mat |                            |
| Husband's brother                     |                            | Ngooljar                   |
| Husband's sister                      |                            | Ngooljar yog               |
| Brother's wife                        | Ngooljar yog               | " "                        |
| Sister's husband                      | Ngooljar                   | "                          |
| Mother's brother's son's wife         | Jookan                     | Jookan                     |
| Mother's brother's daughter's husband | Ngoondurn                  | Ngoondurn                  |

|                                      | <u>Male speaking</u> | <u>Female speaking</u> |
|--------------------------------------|----------------------|------------------------|
| Father's sister's son's wife         | Jookan               | Jookan                 |
| Father's sister's daughter's husband | Ngoondurn            | Ngoondurn              |
| Son's wife's father                  | Ngooljar             | "                      |
| Son's wife's mother                  | Jookan               | Ngooljar yog           |
| Daughter's husband's father          | Ngooljar             | Ngoondurn              |
| Daughter's husband's mother          | Jookan               | Ngooljar yogga         |
| Son                                  | Nobba, koolong       | Nobba, koolong         |
| Daughter                             | Nobba                | Nobba                  |
| Brother's son                        | "                    | Moyer                  |
| Brother's daughter                   | Nobba                | Moyer yog, kumbart     |
| Sister's son                         | Moyer                | Nobba koolong          |
| Sister's daughter                    | Moyer yogga, kumbart | Nobba, koolong         |
| Son's wife                           | Moyer yogga          | Moyer yogga            |
| Daughter's husband                   | Moyer                | Moyer                  |
| Sister's son's wife                  | Nobba                | Moyer yogga            |
| Sister's daughter's husband          | Nobba                | Moyer                  |
| Brother's son's wife                 | Moyer yogga          | Nobba                  |
| Brother's daughter's husband         | Moyer                | Nobba                  |
| Son's son                            | Demman               | Demman or mooran       |
| Son's daughter                       | "                    | "                      |
| Daughter's son                       | Demman or morangur   | " "                    |
| Daughter's daughter                  | " "                  | " "                    |
| Sister's son's son                   | " "                  | " "                    |
| Sister's son's daughter              | " "                  | " "                    |
| Brother's son's son                  | Demman               | Demman                 |
| Brother's son's daughter             | "                    | "                      |
| Sister's daughter's son              | Demman or morangur   | Demman or morangur     |
| Sister's daughter's daughter         | " "                  | " "                    |
| Brother's daughter's son             | Demman               | Demman                 |
| Brother's daughter's daughter        | "                    | "                      |
| Mother's brother's daughter's son    | Mangurnat            | Mangurnat              |
| Father's sister's daughter's son     | "                    | "                      |

|                                | <u>Male speaking</u> | <u>Female speaking</u> |
|--------------------------------|----------------------|------------------------|
| Mother's brother's son's son   | Mangurnat            | Mangurnat              |
| Father's brother's son's son   | "                    | "                      |
| Father's sister's son's son    | "                    | "                      |
| Father's father's father       | Maan                 | Maan                   |
| Father's father's mother       | 'Kan, ngangan        | 'Kan, ngangan          |
| Mother's father's father       | Kongan               | Kongan                 |
| Mother's father's mother       | Mamman yogga         | Mamman yogga           |
| Father's mother's father       | Kongan               | Kongan                 |
| Father's mother's mother       | Mamman yogga         | Mamman yogga           |
| Mother's mother's father       | Maan                 | Maan                   |
| Mother's mother's mother       | 'Kan, ngangan        | 'Kan, ngangan          |
| Son's son's son                | Maan                 | Kongan                 |
| Son's son's daughter           | Maan yog             | 'Kan, ngangan          |
| Daughter's son's son           | Kongan               | Maan                   |
| Daughter's son's daughter      | 'Kan, ngangan        | Maan yog               |
| Son's daughter's son           | Kongan               | Maan                   |
| Son's daughter's daughter      | 'Kan, ngangan        | Maan yog               |
| Daughter's daughter's son      | Maan                 | " Kongan               |
| Daughter's daughter's daughter | Maan yog             | 'Kan, ngangan          |

The following terms are also used in the S.W. tribes :-

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Woordumun                  | Younger brothers, mother's sisters' younger boys  |
| Jammaraman                 | Sisters (Southwest dialect)   |
| Koolingurt                 | Last born boy   |
| Koopedung                  | Last born girl  |
| Mamman battitch            | Father's eldest brother   |
| Kauat gurring              | Mother's sisters' younger girls   |
| Ngabberup or<br>Ngoondaman | Mother's sisters' older boys  |
| Koolingurt-a-gur           | The youngest boys of mother's sisters   |
| Konga                      | Name applied to son-in-law by father-in-law when speaking to, or of, him.   |
| Konga                      | Name applied by sisters to each other's sons when speaking to, or of, them.   |
| Marragur, or<br>marrakur   | Father's sisters' sons or mother's brothers' sons   |
| Kunjeer or kanjēra         | Father or "maker"   |
| Noonong kunjeer            | Your maker  |
| Noonong kwenja             | Your child  |
| Kongal-moyal-gunjee        | Mother's brother and sister's son relationship  |
| Ngoonda-woorda             | Older and younger brothers  |
| Kauat-jindam               | Older and younger sisters   |
| Maam                       | Term applied by a Tondarup man to a Ballaruk who has married the Tondarup man's sister<br>(interchangeable)   |
| Dauelung-kootajung         | Own mother's brother's children and own father's sister's children (dauel = thigh; koota = bag, womb)   |
| Daana, bwa-la              | Terms applied to two boys of the same phratry (not necessarily own brothers), one of whose mothers is the oldest, and the other, the youngest sister. |
| Ngo'ra, daana              | Terms used when two brothers are being spoken of; personal names being very seldom used.  |
| Nyinnong                   | Term used by a woman when calling her husband.  |
| Dandannil                  | Brothers and sisters ( <u>Murray district</u> )   |
| Jooka-woorda               | Brothers and sisters, also the Pleiades ( <u>Murray</u> )   |
| Ngoonda-jooka              | Brothers and sisters ( <u>Bunbury, Vasse, etc.</u> )  |
| Borong-kardung             | Oldest and younger brothers   |
| Deetaganji, marragur       | Father's sister's son, or mother's brother's sons   |
| Konga-moyer                | Mother's brother and sister's son relationship<br>( <u>Bunbury, Vasse</u> )   |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Dinnamullong                     | Husband and wife ( <u>Doonan dialect, Wonnerup, Capel</u> )  |
| Ngai, ngaia                      | Courtesy term used when speaking to a Tondarup or Didaruk mother (not necessarily own) by a Tondarup or Didaruk young man or woman ( <u>Swan dist.</u> ) |
| Kaanya, winnijung, winnij-guttuk | Terms used by the men in the southwest when alluding to mothers-in-law, actual or potential.   |
| Nganganup, nganganuk             | Mother and son   |
| Dannil                           | Two brothers   |
| Ngabberup                        | Brother stock ( <u>Capel</u> )   |
| Goolurdee                        | All out family ( <u>Capel</u> ), used in speaking of all the members of one's own family.  |
| Koombar walgaitch                | Stepsons, taking over a brother's children   |
| Kwejar walgaitch                 | Stepdaughters " " " " "  |
| Kwejar                           | Sister stock, of one father but two mothers,   |
| Ngannaijet                       | Sisters  |
| Ngooling-burra, wallangullung    | Changing one's phratry or class  |
| Molla boming buk                 | Letting my shadow fall upon my mother's brother so that I can take his son.  |
| Boornok vomering                 | Hitting maan yog or kongan with a digging stick, so that they must give me their son.  |
| Yoongabulla                      | Irregular marriage, that of Tondarup with Tondarup   |
| Demmar, nyittiungain             | Long ago   |
| Birding, nob mat                 | Sons and daughters stock   |
| Birdi-dem mat                    | Children of own mother's brothers and own father's sisters; also mother's fathers and father's mothers   |

KINSHIP TERMS

Southwestern district

|                      |   |
|----------------------|---|
| Demman or dennam     | Own brothers' sons and own sisters' daughters who cannot marry each other. "Far away" dennam can marry. |
| Deet ginjigur        | One father and two mothers ?  |
| Waiabin, noyungur    | All these are maangur, relations-in-law   |
| Ngunning             | Blood relations   |
| Daue lung-koctajung  | One thigh, one bag (womb), one family (Southern district)   |
| Daue l-a-balli       | Own father's family   |
| Ngan deman-maan      | One father's "lot", my own father's people  |
| Ngangamp burrong     | Relationship on the mothers' and daughters' side.   |
| Yoggalong burrong    | Sisters and brothers from one granny (dem)  |
| Maangur wara doeding | Your fathers' and fathers' sisters' people (own)  |
| Ngammuk              | Relatives of one's own group  |
| Tan, taan            | Tribal brothers, not necessarily own  |
| Yoggalongal          | Brother and sister  |
| Jooger, joogamen     | Two sisters   |

The children of konk-meyer are moran to each other.

(Wirijan's father was konk for Win-ngurnan's father, and she and Win-ngur-nan are moran to each other.)



BAABUR'S RELATIONSHIP TERMS

|  |  |
|--|--|
| Son                                    | Nooba                                  |
| Brother's sons and daughters           | "                                      |
| Son's son's son                        | Dimma                                  |
| Sister's children                      | Moyermun                               |
| Mother's brother's son                 | Ngooljarmun                            |
| Mother's brother's daughter            | Kordamun                               |
| Father's sister's son                  | Demmap                                 |
| Father's sister's daughter             | Demmap                                 |
| Elder brother                          | Woordoo (youngest)<br>Ngoonda (oldest) |
| Father's elder brother's son           | "                                      |
| Younger brother                        | Kardung                                |
| Younger sister                         | Kowat                                  |
| Father's younger brother's<br>children | Woordoomun                             |
| Elder sister                           | Jeeka jindam                           |
| Father's elder brother's<br>daughter   | Jeeko                                  |
| Husband                                | Nganung yungar, korda                  |
| Husband's brother                      | Ngooljar                               |
| Husband's sister                       | Ngooljar yoga                          |
| Brother's wife                         | Ngooljar yoga                          |
| Son's children                         | Demmap                                 |
| Daughter's daughter's<br>children      | Dimma                                  |
| Brother's wife's mother                | Ngamanung yog or maam yog              |
| Mother's brother's son                 | Kordamat                               |
| Mother's brother's daughter            | Kordamat                               |
| Daughter's husband                     | Moyero                                 |
| Father                                 | Maman                                  |
| Father's brother                       | Maman                                  |
| Father's sister                        | Mamanung yago                          |
| Mother's father                        | Dimma                                  |
| Father's mother                        | "                                      |
| Father's mother's sister               | "                                      |
| Mother's father's brother              | "                                      |

|                             |               |
|-----------------------------|---------------|
| Wife's father's father      | Dimma         |
| Daughter's children         | "             |
| Daughter's husband's father | "             |
| Son's wife's father         | "             |
| Wife                        | Meeruk        |
| Wife's sister               | Yago ngooljar |
| Father's father             | Dimma         |
| Son's son                   | "             |
| Mother                      | Ngaienung     |
| Mother's sister             | "             |
| Daughter's husband          | Moyero        |
| Wife's mother's father      | Dimma         |
| Daughter's husband's mother | "             |
| Son's wife's mother         | "             |
| Husband's mother's father   | "             |
| Wife's brother              | Ngooljar      |
| Sister's husband            | "             |
| Wife's father               | Kongan        |
| Sister's son                | Moyero        |
| Sister's husband's father   | Kongan        |
| Son's wife                  | Domba         |
| Husband's father            | Kongan        |
| Husband's mother            | Ngamanung     |
| Wife's mother               | "             |
| Sister's husband's mother   | "             |

Children are not called after any of their family; they are given some name at birth from some attendant circumstance.

All my mother's sisters are my mothers, nganga

All my father's brothers are my fathers, maman

My mother's brothers are kongan to me - uncles, kardungurra.

My father's sisters are mungart, aunts.

My father's sisters were ngooljarmun or guttuck to my mothers and her sisters. Weeil marragur, Busselton Bibbulmun call Albany and Cape Leeuwin people weeil marragur, also weel.

Some Relationship Terms.

P. 46

Burrang wangee and Doonan wangee

|  |   |
|--|---|
| Poola boolam,                                | 2nd cousins                               |
| My mother                                    | Nganga                                    |
| My mother's 1st sister                       | Nganga kwerurt                            |
| My mother's 2nd sister                       | Nganga kardijet                           |
| My mother's 3rd sister                       | " "                                       |
| " " last "                                   | Nganga koolinggurt                        |
| My mother's mother                           | Demmap, murren                            |
| My mother's father                           | Demmap, murren                            |
| My mother's eldest brother                   | Kongan quarrert                           |
| My mother's 2nd brother                      | " kardijet                                |
| My mother's brother (last)                   | " koolinggurt                             |
| My mother's sister's husbands                | Mamma kardung                             |
| My mother's brother's wives                  | Mamma mungart                             |
| My father                                    | Mamman                                    |
| My father's brothers                         | All mamman                                |
| My father's sisters                          | Mungart                                   |
| My father's mother                           | Demma, murren                             |
| My father's father                           | " "                                       |
| My father's brother's wives                  | Nganga                                    |
| My father's sister's husbands                | Kongan                                    |
| My sisters                                   | Jockangur                                 |
| My brothers                                  | Ngeondangur, also woordaman and kardungur |
| Nora, two sisters talking (or two brothers). |   |
| Nobbal " " "                                 |   |

Baaba and Nilgee

Father's sisters are maam yakan or ~~maam~~ Notebook 15, P. 49  
mungart.

I would call my greatgrandmother jookan and she would call my children ngangan.

I call my grandmother jookan - sister, and she will call my children ngangan - mother.

My great grandfather I would call ngoondan, brother, and he will call my children moyarmun, nephews.

My children would call my sister's children brothers and sisters.

My children would call my brother's children kordamat, or kordamun.

Balbuk (Fanny) is a Ballarruk, but she is my aunt and my "boss" because her sons can marry me.

My children if there are brothers and sisters cannot play with each other; they can play with their other relations who are "Noyyung.;" they cannot play with "ngunning". They can play with their noyyung all their lives.

Daniel, Jubyche's son, is moyar or ngobba to me.

Kanjeera wanga querding

Your father's youngest brothers want to talk to you.

Cooling gurt, another name for youngest, and kanjeera "your maker"

Mammun karding is "youngest father" also but this is not a nice way of speaking.

P. 69

The wordung are my no-bab, my children.

The monytch are my kongan or ngoondan, uncles or brothers.

Moolyee - the messenger who conveys news of death. The news may be contradicted by another messenger who is called doordok, then they all cry Chuk-aray.

When you kill anyone you tell all the ngunning and then they all look out and keep watch to see that neither you nor they are killed.

Ask Baaba re walja.

The walja is my no-bab and Arnold's kordamun.

The wordung is mu demmap and kordamun.

The monytch is my ngoondamun and kongangur.

Ngēlēe monytchmat (our stock)

Nēllung Boolyenung (mine and Boolyen)

Ngilling Boolyenung dagalya

brother (mine and Boolyen's, white cockateo)

P. 76

Ngunningur do not help each other, but ngunning helps noyyung and noyyung helps ngunning, but if I am killed, then my brothers (ngunning) must kill a noyyung girl.

Jenill, Ngalyart's sister's son, is our mamman, our brother's boy, and we are grannies to his son.

Bo-rangur, eldest brothers

Bo'rang or borong, eldest brother

The Tendarups and Didarruks are eldest brothers to the mungytch (totem brothers).

Quidderuk and Wata are ngooljarmat to each other. They can marry each other's sisters. They are demman to us. Quidderuk (Ballaruk) is noyyung to us and Wata is ngunning (Tondarup).

No girls must play with weeabindees. If Fanny had a son he couldn't come near our camp. They may be noyying or ngunning but after they have passed their 12th year or so, they must not come to our camp.

System of relationships - native

Father's side of the house

My real grandfather

Demman

My real grandfather's sisters

Demma

My real grandfather's brothers

Demma

My real great grandfather - demman

My real great grandmother - demma

My real great grandfather's sister - demma

" " " " brother - demman

My real great grandmother's brother - demman

" " " " sister - demman

My mother - nganga

My mother's eldest sister - nganga jindam

My mother's second sister - nganga kardijet

My mother's third sister - nganga kardijet

My mother's youngest sister nganga koolingurt or kowat

I would call them  
all nya or nganga

My mother's eldest brother - kongan

" " 2nd & 3rd " "

" " youngest " kongan koolingurt

My father - mamman

My father's eldest brother - mamman butteetch

My father's 2nd & 3rd " mamman kardijet

My father's younger brother mamman kardung

My father's youngest brother mamman koolingurt

I call them all butteetch or koolingurt, without the mamman.

I call the young boys of my mother's sisters woordoomun and the elder boys ngabberup or ngoondamun.

I call the young girls of my mother's sister kowatgurring and the eldest jindamungur and the little girls koolingurtagur.

I call all the young boys and girls of my father's brothers the same.

My eldest brother is ngoonda borong.

" 2nd " " ngoonda kardijet  
 " 3rd " " ngoonda kardijet  
 " younger brother ngoonda kardung  
 " youngest " ngoonda koolingurt.

I call the children of my father's sisters and mother's brothers kordamun.

Yennar all my relations.

Moorurt Brother (every ngunning)

Marragur - the man with Tondarup father is marragur to the man with Didarruk father.

Deetagunjee - the woman with Ballarruk mother and the man with Ballarruk father are deetagunjee.

Deena - my uncle's children are my deena-mun (cousins)

Ngooljar - my brother-in-law (he who marries my sister)

Maam - my father

Noba - my breed (I call Woolberr noba although he is my kordamun but his father was a Tondarup.

Kordaman - all noyyung.

Mootcha - the marriage of forbidden classes.

Maam yoga - my father's sister

Mungart - my father's sister

Ngy - My father's sister

Demma - grandfathers and grandmothers

Demmap - the children of my grandparents

Gooloordoo (Doonan wangee) all your family, uncles, fathers, sisters, brothers.

Kombart - my brother's daughters

Moyer - my brother's sons

Koobong, babbin, ngabberup, friends, etc. with whom I exchange names.

Moorgurt or Mammurup - my man or husband

Demmangur, murrangur, my father's father's people and my mother's mother's people.

P. 83

If a noyyung killed my sister then ngunning and ngunning fight noyyung and noyyung, but otherwise, if family fights take place, the brothers-in-law fight with the ngunning, noyyung &  
 -----

Nilgee calls Arnold uncle although he is also her nobab.



Mamman, all my grandparents' sons.

Mangart, all my grandparents' daughters ?

Kongan, my mother's brother

Mungart, my father's sister

Ngunning, my side of the house

Noyyung, the other side of the house

Ngoondan, my brother

Daj-eluk, betrothed or promised

Ngooljar, demma and deena may all be applied to the same relation  
(having the same father, yet noyyung)

Dennamulong, husband and wife

Ngoondawoord, brothers and sisters

Donmala, the brothers and sisters of a mootcha marriage.

Suppose my father, a Ballarruk, married a Nagarnook woman after  
my mother (who was a Tondarup), the children of the Nagarnook  
woman would be my donmala.

Kymera - a woman

Yoon'bula - giving the wrong family name

Eg-go or e-ko, selling a woman for a night for booka or geejas  
or kyleys, or any article. Ego seems to have been the old  
man who superintends the jalgoo or wannawa.

Jockan, my sister

Demma goomber, demma nyitting, ancestors - dust  
Jenga worreda - dust

Grey says these were nattingar.

Noba - I would call Woolberr noba although he is my korda, but his  
father is a Tondarup and my mother is also a Tondarup.

P..86

Doonan wangee

My oldest sister - koorurda

2nd oldest                      kardijet

3rd                                      kardijet

younger                              kardung

youngest                              koolingurt or kowat

My oldest brother koorurda

2nd and all the rest same as above.

Nyilgee's Relationship Terms"Burrong wangee"

"It is from our brothers we get our marriage rules, also from them we get our fathers and our husbands and our wives; our brothers bring the noy-yungur wato the family.

Native TermsActual Relationship in English terms

|                  |  |
|------------------|--|
| Maman            | Father   |
| Maman            | Father's brother   |
| Mungart          | Father's sister  |
| Murran or demman | Father's mother<br>Father's mother's sister<br>Mother's father<br>Mother's father's brother<br>Wife's father's father<br>Daughter's children<br>Daughter's husband's father<br>Husband's father's father |
| Meeruk           | Wife   |
| Hgooljar         | Wife's sister  |
| Murran or demman | Father's father<br>Son's son   |
| Ngangan          | Mother, mother's sister  |
| Kongan           | Mother's brother   |
| Moyar            | Daughter's husband   |
| Murran or demman | Mother's mother's father<br>Wife's mother's father<br>Son's wife's mother<br>Husband's mother's father   |
| Hgooljar         | Wife's brother<br>Sister's husband   |
| Kongan           | Wife's father  |
| Moyar            | Sister's son (brother speaking)  |
| Nobba            | " " (sister speaking)  |
| Kongan           | Sister's husband's father  |
| Kombart, kumbart | Son's wife   |
| Kongan           | Husband's father   |
| Mungart          | Husband's mother<br>Wife's mother<br>Sister's husband's mother   |
| Nobba            | Son, daughter  |
| Moyar mun        | Brother's sons and daughters   |
| Murran or demma  | Son's son's son  |
| Nobab            | Sister's children  |

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Kordamat                        | Mother's brother's son<br>Mother's brother's daughter<br>Father's sister's son<br>Father's sister's daughter |
| Ngoondan ngobburn or<br>burrong | Elder brother  |
| Ngoondan                        | Father's elder brother's son   |
| Kardung                         | Younger brother  |
| Kowat                           | Younger sister   |
| Ngoondamat or ngoondamun        | Father's younger brother's children  |
| Jookan, jindam                  | Elder sister   |
| Jookan                          | Father's elder brother's daughter  |
| Korda                           | Husband  |
| Kordamat                        | Husband's brother  |
| Ngooljar                        | Husband's sister   |
| Ngooljar                        | Brother's wife   |
| Noba                            | Son , daughter, sister's son or daughter   |
| Murran or demman                | Son's son  |
| Ngooljar                        | Son's wife's mother  |
| Murran                          | Daughter's children  |
| Mungart, mamayog                | Brother's wife's mother  |
| Kordamat                        | Mother's brother's son and daughter  |
| Moyar                           | Daughter's husband   |

|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| Nyubal wongain   | You two sisters talking |
| Ngallee          | We two (sisters)        |
| Nganam           | Sisters-in-law talking  |
| Nyuballa wongain | Two friends             |
| Nyubal wangain   | Brother and sister.     |

#### MISCELLANEOUS

Yoorda = local name for Mt. Saddlesack

Walja mowert = eagles' feathers

Kweja yenaga = Bunbury wangee

Tooraroo = dance coming from north

November is the turtle or goonak season.

Jamaraman, another name for Jookamurra.

Relationship Terms

From Notebook 17, P. 7 &amp; 8

Monop of Nyeerrgoo and Mow'ra, New Norcia

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Father                      | Mamman   |
| Father's brother            | "  |
| Father's sister             | Mamman yogga   |
| Father's mother             | Murran   |
| Father's mother's sister    | "  |
| Mother's father             | Demman   |
| Mother's father's brother   | "  |
| Wife's father's father      | "  |
| Daughter's children         | Murran   |
| Daughter's husband's father | Ngooljar   |
| Son's wife's father         | "  |
| Husband's father's father   | Demman   |
| Wife                        | Korda  |
| Wife's sister               | Kordamata or ngooljar  |
| Father's father             | Demman   |
| Son's son                   | " (Monop says if on father's side, he is demman, if on mother's he is murran.) |
| Mother                      | 'N'gan   |
| Mother's sister             | " (ngan koolanyung, 2nd mother)  |
| Mother's brother            | Kongan   |
| Daughter's husband          | Moyer  |
| Mother's mother             | Murran   |
| Wife's mother's father      | Kongan   |
| Daughter's husband's mother | Ngoondan   |
| Son's wife's mother         | Murran (She cannot be jockan because she gave her daughter to Monop's son.)    |
| Husband's mother's father   | Kongan   |
| Wife's brother              | Ngooljar   |
| Sister's husband            | "  |
| Wife's father               | Kongan   |
| Sister's son                | Moyer  |
| Sister's husband's father   | Kongan   |
| Son's wife                  | Kombart, kwerrurt  |

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| Husband's father                       | Kongan                              |
| Husband's mother                       | Mamman yogga                        |
| Wife's mother                          | " "                                 |
| Sister's husband's mother              | Murran, mamman yogga                |
| Son                                    | Koolong                             |
| Daughter                               | Kwerrurt                            |
| Brother's sons & daughters             | Koolongur                           |
| Sister's sons & daughters              | Moyerman                            |
| Mother's brother's son                 | Demman (own mother's brother's son) |
| Mother's brother's daughter            | " " " " daughter<br>can't marry the |
| Father's sister's son                  | Demman                              |
| Father's sister's daughter             | "                                   |
| Elder brother                          | Borong ngoondurn                    |
| Father's elder brother's son           | Ngoondurn                           |
| Younger brother                        | Kardung, Ngoondun                   |
| Younger sister                         | Koopedung jookun                    |
| Father's younger brother's<br>children | Ngoondungur                         |
| Elder sister                           | Borong jookan                       |
| Father's elder brother's<br>daughter   | Jookan                              |
| Husband                                | Korda                               |
| Husband's brother                      | Ngooljar                            |
| Husband's sister                       | Ngooljar                            |
| Brother's wife                         | Ngooljar                            |
| Brother's widow                        | Yeenung guttuk                      |

(cf. lists at beginning of this section)

|                        |   |
|------------------------|---|
| Mamman                 | Father  |
| Mamman                 | Father's brother                              |
| Mamman yago            | Father's sister                               |
| Mooran                 | Father's mother, and father's mother's sister |
| Mooran                 | Mother's father                               |
| Mooran                 | Mother's father's brother                     |
| Mooran                 | Wife's father's father                        |
| Murrangur              | Daughter's children                           |
| Murran ?               | Daughter's husband's father                   |
| " ?                    | Son's wife's father                           |
| " ?                    | Husband's father's father                     |
| Kardo                  | Wife  |
| Kardo jindarn (oldest) | Wife's sister                                 |
| Moogan                 | Father's father                               |
| Moorangur              | Son's sons                                    |
| Ngangan                | mother  |
| Ngangan                | Mother's sister                               |
| Kangun                 | Mother's brother                              |
| Moyoor                 | Daughter's husband                            |
| Mooran                 | Mother's mother                               |
| Mooran                 | Wife's mother's father                        |
| Mamman yago            | Daughter's husband's mother                   |
| Mamman yago            | Son's wife's mother                           |
| Mooran                 | Husband's mother's father                     |
| Jobneen                | Wife's brother                                |
| Jooneen                | Sister's husband                              |
| Kangun                 | Wife's father                                 |
| Myyoor                 | Sister's son                                  |
| Kangun                 | Sister's husband's father                     |
| Kombart                | Son's wife                                    |
| Kangun                 | Husband's father                              |
| Maman yago             | Husband's mother                              |
| Maman yago             | Wife's mother                                 |

|                    |                                     |
|--------------------|-------------------------------------|
| Maman yago         | Sister's husband's mother           |
| Koolong            | Son                                 |
| Qnerrart           | Daughter                            |
| Koolongur          | Brother's sons and daughters        |
| Moorangur          | Son's son's sons                    |
| Myoormun           | Sister's children                   |
| Jooneen            | Mother's brother's son, daughter    |
| Jooneengur         | Father's sister's son, daughter     |
| Ngoopbarn          | Elder brother                       |
| Mamalgur           | Father's elder brother's son        |
| Kooloin (youngest) | Younger brother                     |
| Koopedung "        | Younger sister                      |
| Ngoondungur        | Father's younger brother's children |
| Jookan, jindarn    | Elder sister                        |
| Jookangur          | Father's elder brother's daughter   |
| Kardo              | Husband                             |
| Jooneen            | Husband's brother                   |
| Jooneen            | Husband's sister                    |
| Kardo              | Brother's wife                      |

Woolberr cannot marry his own uncle's daughter.

Baaba calls Woolberr maam. (from top of Page 2)



Woolber and Baaba are ngooljarbuk, jooneem, deena.

Woolber and I are kardo - man and wife (koordar).

Woolber and Nyilgee are kardo - man and wife (koordar).

Woolber and Kajaman are mungart - myyer.

Woolber and Louie are kardo, koordar, man and wife.

Woolber and Balbuk are mother and son (ngangan Koolong).

Woolber and Jinnaran are kangun kombart (uncle and niece).

Woolber and Dool are maman koolong (father and son). Dool is own brother to Woolber's father.

Woolber and Keejup were uncle and nephew (kahgoo myyer).

Woolber and Ngalyart should be ngoondan-jookan, but Ngalyart made a moojoo marriage and so made herself moojoo for all time. She cannot make a proper marriage now. (She is a Nogonyuk and married a Ballarruk) and now she is kardo to Woolber.

Woolber and Jenkins (Ngalyart's husband) are ngoondan.

Woolber and Arnold are maman koolong (father and son).

Woolber and Nyeerbukan are ngangan koolong, mother and son, therefore Baaba who is Nyeerbukan's husband and also her nephew (moojoo marriage) is also Woolber's maman, as well as his ngooljar, jooneem and deena.

Woolber's brothers are Baabur's fathers, yet Woolber is also jooneem to Baabur. Woolber is both maman and jooneem to Baaba. He is maman because his brothers are Baaba's fathers and he is jooneem because of his mother being ngunning and Baaba noyyung and Baaba is maman to Woolber because of marrying Woolber's ngangan Nyeerbuk.

(Cf. extract in this section from Notebook 15, P. 69)

Walja is my nobab, it was dandanill to my father (same as brother and sister) (ngalata moorurt, our families). Some are my ngooljarmun.

Wordung are my ngooljar and nobab both.

Monytch are all mammungur and ngoondun and ngunning and hoyyung.

Walja is yoon-bula, mootcha, mamman, noba jocka, woorda, demma, ngangan (alleebal = that is he). He is the first of all, the head man, the mammangurra, the father of all.

Wordung is moyer to walja; he is ngunning to walja also.

Walja - wordung = kongar-moyar

Manytch is also moyer to walja, manytch is also noyyung to walja.

The walja, wordung and manytch are ngalata moorurt - our families.

The walja named the wordung and manytch. The walja said to

the wordung, "Yinok moearn yen" - you are black, go away;

and he said to the manytch, "Nyee dornda gwab" - you clean and white.

Yinok ngunnong gwab = you mine, good,

KINSHIP TERMS, SOUTHWESTERN DISTRICTrough copy

(This should be compared with the first list in this section.)

|                            | NGARNDIL ♂<br>Ngidap wongar | WITANG or YABURWURT ♂  |
|----------------------------|-----------------------------|------------------------|
| Father's father            | Demnan                      | Deman or morangur      |
| Father's father's brother  | "                           | " "                    |
| Father's' father's sister  | "                           | " "                    |
| Mother's mother            | "                           | " "                    |
| Mother's mother's brother  | "                           | " "                    |
| Mother's mother's sister   | "                           | " "                    |
| Mother's father            | "                           | " "                    |
| Mother's father's brother  | "                           | " "                    |
| Mother's father's sister   | "                           | " "                    |
| Father's mother            | "                           | " "                    |
| Father's mother's brother  | "                           | " "                    |
| Father's mother's sister   | "                           | " "                    |
| Wife's father's father     | "                           | " "                    |
| Wife's father's mother     | "                           | " "                    |
| Wife's mother's father     | "                           | " "                    |
| Wife's mother's mother     | "                           | " "                    |
| Husband's father's father  | "                           | " "                    |
| Husband 's father's mother | "                           | " "                    |
| Husband 's mother's father | "                           | " "                    |
| Husband's mother's mother  | "                           | " "                    |
| Father                     | Mān                         | Maman                  |
| Father's brother           | "                           | "                      |
| Father's sister            | Mam wuning                  | Maman yog, mungart     |
| Mother                     | Ngank, 'kan                 | Nganga, ngangan        |
| Mother's brother           | Kongan                      | Kongan                 |
| Mother's sister            | 'kan                        | ngangan                |
| Wife's father              | konk                        | kongan                 |
| Wife's mother              | man yog                     | maman yog, mam winitch |
| Husband's father           | konk ♀                      | kongan ♀               |
| Husband 's mother          | man yog ♀                   | maman yog ♀            |
| Mother's brother's wife    | " "                         | " "                    |
| Father's sister 's husband | kongan                      | kongan                 |

(continued)

NGARNDIL Notebook 25, P. 3  
YABERWURT

|  |                           |                         |
|--|---------------------------|-------------------------|
| Wife's father's sister                   | Ngangan                   | Ngangan                 |
| Wife's mother's brother                  | Mangur                    | Mangur, mān, mam mat    |
| Husband 's father's sister               | Ngangan                   | Ngangan                 |
| Husband's mother's brother               | Mangur                    | Mangur, mān, mam mat    |
| Older brother                            | Ngunt batitch             | Ngunt bārōng or batitch |
| Middle brother                           | " kardāng                 | Kardāng                 |
| Younger brother                          | " mardijet<br>kuling      | Mardijit<br>Kuling      |
| Older sister                             | Juk batitch               | Jukan                   |
| Middle sister                            | " kauat                   | Mardijit                |
| Younger sister                           | " mardijit<br>" kulingärt | kauat<br>ngurndärn      |
| Father's brother's son                   | Ngunt                     |                         |
| Father's brother's daughter              | Juk                       | jukan                   |
| Mother 's sister's son                   | Ngunt                     | ngurndärn               |
| Mother 's brother's<br>daughter          | Juk                       | jukan                   |
| Mother's bräther's son (own)             | deman                     | deman or denam          |
| Mother's brother's daughter              | "                         | " "                     |
| Father's sister's son                    | "                         | " "                     |
| Father's sister's daughter               | "                         | " "                     |
| Wife                                     | Korda                     | korda, yog              |
| Husband                                  | "                         | Korda ♀                 |
| Wife's brother                           | Nguljar                   | Nguljar                 |
| Wife's sister                            | Nguljamat                 | "                       |
| Husband's brother                        | Nguljar                   | " ♀                     |
| Brother 's wife                          | "                         | "                       |
| Sister's husband                         | "                         | "                       |
| Mother's brother's son's wife            | Dem juk                   | Jukan                   |
| Father's sister's son's wife             | " "                       | "                       |
| Mother's brother's daughter's<br>husband | Den ngunt                 | Ngurndärn               |
| Father's sister's daughter's<br>husband  | " "                       | "                       |
| Son's wife's father                      | Ngaiari, naiari           | Nguljar                 |
| Son's wife's mother                      | "                         | "                       |
| Daughter's husband's father              | "                         | "                       |
| " " mother                               | "                         | "                       |

|                                   | NGARNDIL              | YABERWURT          |
|-----------------------------------|-----------------------|--------------------|
| Son                               | Nob                   | Nob                |
| Daughter                          | "                     | "                  |
| Brother's son                     | "                     | "                  |
| Brother's daughter                | "                     | "                  |
| Sister's son                      | Moyer                 | Moyer              |
| Sister's daughter                 | Moyer yog,<br>kumbart | Moyer yog, kambart |
| Son's wife                        | Moyer yog             | " "                |
| Daughter's husband                | Moyer                 | Moyer              |
| Sister's son's wife               | Moyer-yog nob         | Nob                |
| Sister's daughter's husband       | "                     | "                  |
| Brother's son's wife              | Moyer yog             | Moyer yog          |
| Brother's daughter's husband      | Moyer                 | Moyer              |
| Son's son                         | Demman                | Demman or muran    |
| Son's daughter                    | "                     | " "                |
| Daughter's son                    | "                     | " "                |
| Daughter's daughter               | "                     | " "                |
| Sister's son's son                | "                     | " "                |
| Sister's son's daughter           | "                     | " "                |
| Brother's son's son               | "                     | " "                |
| Brother's son's daughter          | "                     | " "                |
| Sister's daughter's son           | "                     | " "                |
| Sister's daughter's daughter      | "                     | " "                |
| Brother's daughter's son          | "                     | " "                |
| Brother's daughter's daughter     | "                     | " "                |
| Mother's brother's daughter's son | Mangar                | Mamangur, mangur   |
| Father's sister's daughter's son  | "                     | " "                |
| Mother's brother's son's son      | "                     | " "                |
| Father's sister's son's son       | "                     | " "                |
| Father's father's father          | Demman or Mangurnat   |                    |
| Father's father's mother          | "                     | "                  |
| Mother's father's father          | "                     | "                  |
| Mother's father's mother          | "                     | "                  |
| Father's mother's father & mother | "                     | "                  |
| Mother's mother's father & mother | "                     | "                  |

(continued)

Notebook 25, Page 5

|                                | NGARNIL | YABERWURT |
|--------------------------------|---------|-----------|
| Son's son's son                | demman? | deman?    |
| Son's son's daughter           | "       | "         |
| Son's daughter's son           | "       | "         |
| Son's daughter's daughter      | "       | "         |
| Daughter's son's son           | "       | "         |
| Daughter's son's daughter      | "       | "         |
| Daughter's daughter's son      | "       | "         |
| Daughter's daughter's daughter | "       | "         |